

IMPOSTAZIONE DEL VALORE DINAMOMETRICO

- Estrarre il bottone di sicurezza sul terminale dell'impugnatura
- Impostare il valore dinamometrico sulla scala girando l'impugnatura
- Incastrare il bottone di sicurezza – valore fissato
- Graduazioni: 01; 025; 05; 1 Nm (a seconda del modello)

STRINGERE LE VITI

- Provare le meccaniche la chiave dinamometrica prima del primo impiego o dopo una giacenza prolungata
- Utilizzare solamente tenendo l'impugnatura – non prolungare!
- Stringere piano e in modo regolare fino al "clic". Dopo il clic non proseguire – il valore dinamometrico è raggiunto. Il segnale/scatto si udisce e si sente chiaramente sull'impugnatura
- La chiave dinamometrica è un attrezzo di precision – non è adatto a svitare.

MANUTENZIONE E CONTROLLO

- In giacenza, per non sollecitare troppo la molla a pressione, impostare un valore dinamometrico minimo. Pulire esclusivamente in modo asciutto – non immergere in benzina o in solvent.
- **Il controllo della chiave dinamometrica deve essere fatto almeno una volta all'anno, oppure dopo 5000 scatti.**

IMPIEGO

- Posizionare la chiave con la Pinza sulla barra e stringere con la vite di serraggio. Dopo di questo stringere in modo fluido senza interruzioni fino al "clic"

INDICAZIONE

- Non proseguire dopo il "clic"

NASTAWIANIE MOMENTU OBROTOWEGO

- Wyciągnąć przycisk blokujący na końcu rękojeści.
- Obracając rękojeścią nastawić na skali żadaną wartość momentu obrotowego.
- Wcisnąć przycisk blokujący – nastawiona wartość zostanie zabezpieczona przed zmianą.
- Podziałka: 0,1; 0,25; 0,5; 1 N.m (zależnie od modelu).

DOCIĄGANIE ŚRUB

- Przy pierwszym użyciu i po długim składowaniu należy kilkakrotnie użyć klucza dynamometrycznego dla równomiernego nasmarowania jego mechanizmu.
- Używać trzymając jedynie za rękojeść – nie używać żadnych przedłużeń.
- Należy dociągać powoli i równomiernie do sygnału „KLIK”. Nie dociągać dalej – nastawiona wartość momentu obrotowego została osiągnięta. Sygnał wyzwolenia jest wyraźnie słyszalny i wyczuwalny.
- Klucz dynamometryczny jest narzędziem precyzyjnym – nie nadaje się on do odkręcania śrub.

KONSERWACJA I KONTROLA

- Podczas składowania, dla odciążenia sprężyny, ustawić na skali najniższą możliwą wartość. Czyścić jedynie na sucho – nie zanurzać w benzynie ani rozpuszczalnikach.
- **Klucz należy kontrolować (kalibrować) dwa razy w roku lub co 5000 wyzwoleń, przy intensywnym użytkowaniu częściej.**

STOSOWANIE

- Umieścić szczypce na zbrojeniu i zablokować radełkowaną nakrętką. Następnie dociągać równomiernie, bez ruchów powrotnych, do osiągnięcia wyzwolenia klucza – słyszalnego i wyczuwalnego sygnału „KLIK”.

UWAGA

- Po wyzwoleniu mechanizmu klucza nie dociągać dalej.

INSTÄLLNING AV VRIDMOMENTVÄRDE

- Säkringsknappen vid handtagets ände dras ut.
- Önskat vridmoment på skalan ställs in genom vridning av handtaget.
- Säkringsknappen trycks in -inställt värde säkras.
- Mätenhet 0,1; 0,25; 0,5; 1 N·m (beroende på modell).

SKRUVDRAGNING

- Vid användning för första gången och efter en länge lagringstid skall momentnyckeln, för att få en jämn smörjning i mekaniken, användas ett par gånger, innan mätningar påbörjas.
- Använd endast handtaget (ingen förlängning).
- Dra sakta och jämt tills klickljudet hörs. Sluta då att dra - önskat vridmoment har uppnåtts. Signalen hörs tydligt och känns även i handen.
- Momentnyckeln är ett precisionsinstrument och skall inte användas för att lossa skruvar.

SKÖTSEL OCH KONTROLL

- Vid lagring skall man, för att avlasta rörfjädern, ställa in ett lågt värde på ska lan. Endast torr rengöring får göras, använd ej bensin eller lösningsmedel.
- **Nyckeln bör kontrolleras två gånger om året, eller efter 5000 utlösningar, vid permanent användning i kortare intervall.**

MANÖVRERING

- Sätt på tången på betongstålet och fixera med den räfflade muttern. Dra sedan åt jämnt och utan ryck tills att utlösandet både hörs och känns („klick”).

ANM.:

- Fortsätt inte dra åt efter utlösandet.

Bedienungsanleitung Coupler Drehmomentschlüssel



Max Frank GmbH & Co. KG

Mitterweg 1
D-94339 Leiblfing
Tel. +49 9427 189-0
Fax +49 9427 1588
info@maxfrank.de
www.maxfrank.de

EINSTELLEN DES DREHMOMENTWERTES

- Sicherungsknopf am Griffende hinausziehen.
- Gewünschtes Drehmoment an der Skala durch Drehen des Griffes einstellen.
- Sicherungsknopf einschieben - der Einstellwert ist arretiert.
- Rastung: 0,1; 0,25; 0,5; 1 N·m (je nach Modell).

SCHRAUBEN-ANZUG

- Beim ersten Gebrauch und nach längerer Lagerzeit Drehmomentschlüssel zur gleichmäßigen Schmierung der Mechanik einige Male betätigen.
- Nur am Handgriff betätigen - keine Verlängerung benutzen.
- Langsam und gleichmäßig bis zum "Klick" durchziehen. Jetzt nicht mehr weiterziehen - das eingestellte Drehmoment ist erreicht. Das Auslösesignal ist deutlich hörbar und in der Arbeitshand spürbar.
- Drehmomentschlüssel sind Präzisionswerkzeuge - zum Schraubenlösen sind sie NICHT geeignet.

WARTUNG UND KONTROLLE

- Bei Lagerung zur Entlastung der Druckfeder niedrigen Skalenwerteinstellen. Nur trocken reinigen - nicht in Benzin oder Lösungsmittel tauchen.
- **Kontrolle des Schlüssels sollte zweimal jährlich oder nach 5000 Absprünge erfolgen, bei Dauer-einsatz in kürzeren Intervallen.**

BETÄTIGUNG

- Die Zange auf den Betonstahl aufsetzen und mit der Rändelmutter fixieren. Anschließend gleichmäßig und ruckfrei bis zum hör- und spürbaren Auslösen („Klick“) durchziehen.

HINWEIS

- Nach dem Auslösen nicht weiterziehen.

Diese Montageanleitung kann nur als Empfehlung gelten. Sie ersetzt nicht das für die Montage erforderliche Fachwissen. Die Anleitung wird stets auf dem neuesten Stand der Technik gehalten und wird ständig aktualisiert. Technische Änderungen sind daher auch ohne vorherige Information des Kunden - ausdrücklich vorbehalten. Die jeweils gültige Version ist auf unserer Homepage unter: www.maxfrank.de zu finden. Ergänzend gelten unsere Allgemeinen Verkaufsbedingungen.

SETTING OF THE TORQUE

- Pull the security button on the end of the handle to disengage it.
- Adjust to the required setting by turning the end of the handle until the required reading appears on the scale.
- Engage the security button by pushing it shut.
- The torque has now been set.
- Divisions: the scale is divided into units of 0.1, 0.25, 0.5, 1 N·m.

TIGHTENING

- Torque wrenches are precision tools and are not designed for use in loosening bolts and nuts. To tighten to the required torque.
- The first time of use or after long periods turn the torque wrench several times to spread the lubricant throughout the mechanism.
- Operate using only the handle without extensions.
- When tightening, pull slowly and steadily until you hear the "CLICK". As soon as you hear and feel the signal, stop pulling when the required setting has been reached.

MAINTENANCE AND INSPECTION

- When storing for long periods, loosen the torque reading to its very lowest so as to reduce the loading on the spring.
- **Torque wrench should be calibrated twice a year or after 5.000 releases, continuous operation asks for shorter time intervals.**

OPERATION

- Put the pliers on the concrete steel and fasten it by means of the knurled screw. Then apply torque evenly until a clicking signal can be heard and felt.

CAUTION!

- Do not further tighten after the break-away signal.

This Installation Guideline is a condensed description of factors having a direct effect on the performance of the Coupler torque wrench and is based on the present state of the art. It may be necessary to alter these recommendations, as more information becomes available. Correct use is the responsibility of the user, if in doubt please consult your local supplier.

RÉGLAGE DE LA VALEUR DU COUPLE DE SERRAGE

- Extraire le bouton de sécurité situé à l'extrémité de la poignée.
- Régler la valeur du couple de serrage souhaité sur l'échelle en tournant la poignée.
- Pousser le bouton de sécurité - le réglage est terminé.
- Graduation: 0,1; 0,25; 0,5; 1 N·m (suivant modèle).

SERRAGE

- Lors de la première utilisation et lors d'une longue immobilisation, activer la clé dynamométrique à plusieurs reprises.
- N'activer que la poignée - ne pas utiliser de rallonge.
- Serrer doucement et régulièrement jusqu'au « clic ». Ne pas continuer à serrer après - le couple de rotation souhaité est atteint. Le signal de déclenchement s'entend clairement et se ressent dans la main.
- Les clés dynamométriques sont des outils de précision - elles ne conviennent pas au desserrage de vis.

ENTRETIEN ET CONTRÔLE

- Pour ranger la clé, et afin de décharger le ressort de pression, il convient de choisir une valeur de serrage basse sur la graduation. Nettoyage à sec uniquement - ne pas immerger dans de l'essence ou des solvants.
- **Assurer un contrôle de la clé 2 fois par an ou après 5000 serrages. Le contrôle doit être renouvelé plus souvent en cas d'utilisation intensive.**

ACTIONNEMENT

- Placer la clé serre-tubes sur le fer à béton et la fixer avec un écrou moleté. Puis tirer la clé dynamométrique de façon régulière et sans à-coup jusqu'à ce qu'un déclenchement (clic) se fasse entendre de manière perceptible et audible.

REMARQUE

- Cesser de tirer la clé dynamométrique après le déclenchement

INSTELLEN VAN HET AANHAAL-MOMENT

- Borgknop, aan het uiteinde van de greep, uittrekken.
- Gewenst aanhaal-moment instellen d.m.v. het verdraaien van de greep.
- Borgknop weer indrukken. De ingestelde waarde wordt nu geblokkeerd.
- Schaalverdeling: 0,1; 0,25; 0,5; 1 N·m (afhankelijk van het type).

HET AANHALEN VAN BOUTEN/MOEREN

- Bij het eerste gebruik, of nadat de sleutel langere tijd niet is gebruikt, dient de sleutel d.m.v. van een gelijkmatige smering eerst enige malen met een gemiddeld moment te worden aangehaald alvorens de steutel op het werkstuk te gebruiken.
- De steutel alleen op de handgreep vasthouden. Nooit verlengen!
- Langzaam en gelijkmatig aantrekken tot aan de "klik". Nu niet meer verder trekken! Het ingestelde moment is bereikt. De "klik" is niet alleen hoorbaar, maar ook duidelijk voelbaar.
- Deze momentsleutels zijn precisie-gereedschappen. Ze zijn niet bedoeld voor het losdraaien van bouten/moeren!

ONDERHOUD EN CONTROLE

- Na gebruik de momentsleutel terugstellen naar de laagste schaalwaarde. Alleen droog reinigen. In geen geval benzine of oplosmiddelen gebruiken!
- **De sleutel dient twee maal per jaar, of na 5000 keer te zijn belast, te worden gecontroleerd. Bij continuegebruik is controle in kortere intervallen noodzakelijk.**

BEDIENING

- De sleutel op het betonstaal plaatsen en met de kartelmoer fixeren. Vervolgens gelijkmatig en zonder rukken aantrekken totdat de sleutel hoor- en voelbaar afslaat („klik“).

AANWIJZING

- Na het afslaan niet verder trekken.